

Schweigepflichterklärung
Zur Eingewöhnungszeit in der Kindertageseinrichtung
Заявление о сохранении конфиденциальности
Для периода привыкания в детском дошкольном учреждении

Sie begleiten das Kind _____ als Eltern, Großeltern oder vertraute Personen durch die Eingewöhnungszeit in unsere Kindertageseinrichtung. So sind Sie auch über die Bring- und Abholsituationen des Kindes hinaus in der Einrichtung anwesend.

Вы сопровождаете ребенка _____ в наше детское дошкольное учреждение в качестве родителей, бабушки и дедушки или доверенных лиц в течение периода привыкания. Таким образом вы присутствуете в учреждении и вне времени приведения и забирания ребенка.

Dabei können Sie zwangsläufig auch die anderen Kinder, deren Eltern, die pädagogischen Fachkräfte und andere Mitarbeitende beobachten. Diese Personen können Diskretion über alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse im Kindergarten verlangen. Sie selbst erwarten von anderen Eltern und pädagogischen Fachkräften die gleiche Diskretion.

При этом вы можете вынужденно видеть других детей, их родителей, педагогических работников и прочих сотрудников. Эти лица могут потребовать сохранения конфиденциальности в отношении любых персональных данных и происшествий в детском саду. Вы сами ожидаете от других родителей и педагогических работников аналогичной конфиденциальности.

Wir bitten Sie daher um die folgende Schweigepflichterklärung:

По этой причине просьба подписать следующее заявление о сохранении конфиденциальности:

Ich verpflichte mich, alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse, die mir während meines Aufenthalts zur Eingewöhnung des Kindes _____ in der Kindertageseinrichtung zur Kenntnis gelangen und das Kind nicht betreffen, dauerhaft vertraulich zu behandeln. Ich verpflichte mich außerdem, Dokumentationen und Portfolios anderer Kinder nicht einzusehen, es sei denn, die Kinder gewähren selbst Einblick in ihre Arbeiten. Ein Exemplar dieser Erklärung verbleibt in der Kindertageseinrichtung, ein weiteres Exemplar wurde mir ausgehändigt.

Я обязуюсь долговременно соблюдать конфиденциальность в отношении любых персональных данных и происшествий, ставших мне известными во время моего пребывания в целях привыкания ребенка _____ в детском дошкольном учреждении и не касающихся ребенка. Кроме того, я обязуюсь не просматривать документацию и портфолио других детей, за исключением тех случаев, когда дети сами покажут свои работы. Один экземпляр настоящего заявления остается в детском учреждении, а другой - вручается мне.

Name, Vorname

Фамилия, имя

Name, Vorname

Фамилия, имя

Geburtsdatum

Дата рождения

Geburtsdatum

Дата рождения

Straße

Улица

Straße

Улица

Ort

Населенный пункт

Ort

Населенный пункт

Datum, Unterschrift

Дата, подпись

Datum, Unterschrift

Дата, подпись

Hinweis:

Bitte beachten Sie auch unabhängig von der Eingewöhnungszeit die allgemeinen Vorschriften zum Schutz der Persönlichkeitsrechte der anderen Kinder, Eltern, pädagogischen Fachkräfte und Mitarbeitenden unserer Kindertageseinrichtung. Dies betrifft insbesondere das Recht am eigenen Bild,

das Recht am gesprochenen Wort, das Recht auf Achtung der Ehre. Bei Verletzung können erhebliche zivil- und strafrechtliche Konsequenzen drohen.

Примечание:

Просьба - независимо от периода привыкания - соблюдать общие правила защиты прав личности других детей, родителей, педагогических работников и сотрудников нашего детского дошкольного учреждения. Это касается, в частности, права на собственное изображение, права на устную речь, права на уважение чести и достоинства. Их нарушение может привести к значительным последствиям гражданско- и уголовно-правового характера.